

**POLAND
and
SWEDEN**

Agreement for regulating commercial exchanges, Agreement respecting the adjustment of payments and Additional Agreement concerning the participation of Sweden in the reconstruction of Polish economy in exchange for the provision of Polish coal and coke. Signed at Stockholm, on 18 March 1947

French official text communicated by the Representative of Poland to the United Nations. The registration took place on 16 February 1948.

**POLOGNE
et
SUEDE**

Accord pour le règlement des échanges commerciaux, Accord pour le règlement des paiements et Accord additionnel sur la participation de la Suède à la reconstruction de l'économie polonaise en échange de fourniture de charbon et de coke polonais. Signés à Stockholm, le 18 mars 1947

Texte officiel français communiqué par le représentant de la Pologne auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 16 février 1948.

TRANSLATION — TRADUCTION

No. 190. AGREEMENT¹ FOR REGULATING COMMERCIAL
EXCHANGES BETWEEN POLAND AND SWEDEN. SIGNED
AT STOCKHOLM, ON 18 MARCH 1947

The Government of Poland and the Government of Sweden, being desirous of promoting commercial exchanges between their two countries, have agreed as follows:

Article I

The Government of Sweden is prepared to authorize the export to Poland and the Government of Poland is prepared to authorize the import into Poland of the goods enumerated in the attached list 1, up to the quantities or values stated therein.

Article II

The Government of Poland is prepared to authorize the export to Sweden and the Government of Sweden is prepared to authorize the import into Sweden of the goods enumerated in the attached list 2, up to the quantities or values stated therein.

Article III

The aforementioned lists 1 and 2 shall constitute an integral part of the present Agreement. They shall relate to goods which are to be delivered within twelve months of the entry into force of the Agreement.

Article IV

The two Governments shall try to facilitate the carrying out of the deliveries provided for in articles I and II of the present Agreement within the stated period and, in general, to increase reciprocal exports as far as possible.

Article V

Payments shall be effected in accordance with the methods laid down in a Payments Agreement,² signed on today's date.

¹ Came into force on 4 June 1947 by an exchange of notes at Stockholm, in accordance with article VII.

² See page 311 of this volume.

A private settlement *per contra* shall not be permitted save in exceptional circumstances and subject in each case to the approval of the competent Polish and Swedish authorities.

Article VI

The two Governments agree to appoint a Joint Commission to supervise the carrying out of this Agreement and to submit any suggestions that may facilitate commercial exchanges and economic and financial relations between their two countries. The said Commission shall consist of four members from each Party.

The Commission shall meet at Stockholm or at Warsaw, at the request of the chairman of one of the two Parties.

Article VII

The present Agreement shall enter into force after an exchange of notes between the two Governments and shall remain valid for one year from the date of the exchange of notes. Nevertheless, it shall be extended for a further period of twelve months, unless it is denounced by one of the Contracting Parties at least one month before the date of its expiry.

Lists of quotas for subsequent periods of twelve months shall be drawn up in sufficient time before the end of each period, by the Commission mentioned in article VI of the present Agreement.

DONE in duplicate at Stockholm on 18 March 1947.

For the Government of Poland:

[L.S.] Adam OSTROWSKI
 A. ROSE

For the Government of Sweden:

[L.S.] Osten UNDÉN

LIST 1

POLISH GOODS TO BE EXPORTED TO SWEDEN BETWEEN 1 APRIL 1947 AND 1 APRIL 1948

<i>Goods</i>	<i>Quantity or value</i>
Coal	2,750,000 tons
Coke	250,000 "
Raw and refined zinc	4,000 "
Electrolytic zinc	4,000 "
Sheet zinc	4,000 "
Zinc white	3,000 "
Cadmium	10 "
Red lead in litharge	100 "
Foundry pig iron (Gießerei- <i>roheisen</i>)	15,000 "
Pig iron for refining (<i>Martinroheisen</i>)	25,000 "
Martin raw steel (<i>Siemens-Martin Rohstahl</i>)	15,000 "
Sheet steel*	
Sheets between .35 and 3 mm thick, and	
Sheets for electrical industry	1,300 "
Sheets between 1 and 2 mm thick	1,000 "
Rolled steel tubing up to 2 mm.*	736 "
Rolled steel tubing between 2 and 6½ mm.*	392 "
Rolled steel tubing above 6½ mm.*	1,098 "
Various rolled laminated iron products (to be delivered by 1 July 1947)	2,000 "
Sectional iron	200 "
Cast iron pipes for conduits*	800 "
Cast iron pipes for water conduits (40 to 1200 mm. wide)*	3,200 "
Enamelled baths	4,500 units
Cast iron sanitary equipment (including 150 tons of brass faucet fittings and piping)	300 tons
Various cast iron and steel products	2,500 "
Drawn, white, annealed and galvanized wire	150 "
Sheet brass	100 "
Electric cables, for a tension of up to 15,000 volts	100 "
Machines for the textile industry:	
Carding machines	5 units
Spinning machines	10 "
Weaving looms	70 "
Machines for paper manufacture	3 "
Electrical motors, 1 to 15 hp.	300 "
Calcinated soda*	11,600 tons
Caustic soda	500 "
Sodium carbonate in crystals	300 "
Lithopone	200 "
Calcium chloride	500 "
Lamp-black (gas)	500 "
Potassium salts for agriculture	10,000 "
Carbon electrodes	200 "
Table chinaware	100 "
Table earthenware	100 "
Window glass	500,000 sq. m.
Cast glass	100,000 " "
Wired glass	60,000 " "
Fire clay	8,000 tons
Wicker	100 "
Assorted hog bristles	15 "

* Including undelivered quantities mentioned in former agreements.

<i>Goods</i>	<i>Quantity or value</i>
Textiles:	
Cotton fabrics (50% of double width)	5,000,000 m.
Woollen fabrics	500,000 "
Artificial silk thread	100 tons
Artificial silk fabrics for linings	200,000 m.
Stockings and other knitted products	500,000 Swedish crowns
Braid	10,000,000 m.
Woollen crowns for women's hats	200,000 units
Carpets	30,000 sq. m.
Plush and similar fabrics	100,000 m.
Various textile products	1,150,000 Swedish crowns
Potato fecule (to be delivered during the spring of 1947)	500 tons
Eggs	500 "
Kosher killed geese	200 "
Salt*	50,000 "
Seeds:	
Vetch	60 "
Graminaceae	15 "
Crimson or white clover	30 "
Fish (salmon and eels)	100 "
Artificial honey	2,000 "
Malt	5,000 "
Other goods including:	2,000,000 Swedish crowns
Radiators	150 tons
Water meters	5,000 units
Saws	15 tons
Nails (subject to the delivery of wooden pre-fabricated houses from Sweden)	500 "
Screws	100 "
Metal buttons	5 "
Crude optical glass and glass-ware for laboratories	2 "

LIST 2

SWEDISH GOODS TO BE EXPORTED TO POLAND BETWEEN 1 APRIL 1947 AND
1 APRIL 1948I. *Live animals, food products, etc.*

<i>Goods</i>	<i>Quantity or value</i>
Horses for breeding purposes, stallions and mares of North Swedish stock	350,000 Swedish crowns
Cattle for breeding	250,000 " "
Sheep for breeding	200 " "
Pigs for breeding	200 " "
Herrings and other fish, fresh or salted	15,000 tons
Powdered milk (to be delivered between April and December 1947)	500 "
Seeds:	
Barley and oats	1,000 "
Peas	500 "
Hemp	50 "
Peas for consumption	500 "

* Including undelivered quantities mentioned in former agreements.

II. Mineral substances and chemical products, etc.

<i>Goods</i>	<i>Quantity or value</i>	
Lactose	25	"
Fluor spar	500	"
Soda felspar	1,140	"
Processed talc	2,500	"
Pure talc	15	"
Non-crystallized quartz in lumps	100	"
Corundum (quality 100 and finer)	90	"
Iron ore	820,000	"
Zinc ore	2,000	"
Iron pyrites	50,000	"
Hydrofluoric acid	3	"
Sodium bisilicate	60	"
Silicon carbide, black	100	"
Material for manufacturing powder for electrodes (subject to the import of the raw materials)	400	"
Anesthetic ether	100,000	Swedish crowns
Collodion	20,000	" "
Powder for welding electrodes	50,000	" "
Pharmaceutical specialities	4,000,000	" "
Nikethamide (coramine)	500,000	" "
Argentum gelatosatum (albargin)	125,000	" "
Neoprontosil	145,000	" "
Capsulphenothiazine	480,000	" "
D.D.T. 5%	120,000	" "
D.D.T. 100%	140,000	" "
Benzocaine (anesthesin)	225,000	" "
Acetanilid	50,000	" "
Carbo medicinalis	50,000	" "
Chlorbutol	10,000	" "
Neostigmin	10,000	" "
100% chloramine	100,000	" "
Chloroform	10,000	" "
Powdered aluminum bronze	130	kg.
Fast dyes	35	tons
Nitro-cellulose glue	100	"
Pyroxyline	7.2	"
Raw trotyl (80° C. coagulation point)	25	"
Polyvinylchloride	40	"
Bisulphite lye, dry	100	"
Trinitroresorcinol	5	"
Nitropental	15	"
Cobalt salts	3	"
Various chemical products	400,000	Swedish crowns

III. Wooden and cellulose goods, etc.

<i>Goods</i>	<i>Quantity or value</i>
Doors for wooden pre-fabricated houses	5,000 units
Windows for wooden pre-fabricated houses	5,000 "
Viscose pulp	15,000 tons
Chemical wood pulp, bleached or unbleached	5,000 "
Paper waste	3,000 "
Sheets of wood fibre	260,000 Swedish crowns

IV. *Iron and steel*

<i>Goods</i>	<i>Quantity or value</i>
Charcoal pig iron	300 tons
Ferrous alloys:	
Refined ferromanganese	130 "
Ferrowolfram	200 "
Ferromolybdenum	50 "
Ferrovanadium	30 "
Pulverized steel	17 "
Miscellaneous steel	1,000,000 Swedish crowns
Iron filings	100 tons
Refractory materials	500,000 Swedish crowns

V. *Articles made of iron and steel and other non-precious metals*

<i>Goods</i>	<i>Quantity or value</i>
Hand and machine tools, etc.	4,300,000 Swedish crowns
Blades for chaff cutters	87,000 units
Ball- and roller bearings, including bushes and taps, to the value of 600,000 Swedish Crowns (to be delivered by 1 May 1948) ..	5,200,000 Swedish crowns
Copper in wire bars	500 tons
Wire gauze for the paper industry	60,000 sq. m.
Hard metal	6 tons

VI. *Non-electrical machines and apparatus*

<i>Goods</i>	<i>Quantity or value</i>
Combustion motors	600,000 Swedish crowns
Metal-working machines	3,000,000 " "
Wood-working machines	200,000 " "
Agricultural machines	250,000 " "
Milking machines, hand and motor skimmers	670,000 " "
Special centrifugal machines, including yeast separators	808,000 " "
Turbo-generators	1,600,000 " "
Compressors and pneumatic tools	1,600,000 " "
Spare parts for tractors (Lanz-Bulldog)	500,000 " "
Addressing machines	600,000 " "
Office machines (typewriters and calculating machines)	1,650,000 " "
Other non-electrical machines (including laboratory apparatus) ..	2,400,000 " "

VII. *Electrical machines and apparatus and electrical equipment*

<i>Goods</i>	<i>Quantity or value</i>
Wire, spirals and electrodes for the manufacture of incandescent lamps	300,000 Swedish crowns
Electric accumulators	900,000 " "
Graphite electrodes	160 tons
Insulation material (mica products, etc.)	2,000,000 Swedish crowns
Telephone and signalling equipment	7,400,000 " "
Radio-telephone and electron lamp equipment	1,250,000 " "
Electric furnaces for industry	450,000 " "
Welding machines	2,300,000 " "
Machines for electrical construction	400,000 " "

VIII. *Other goods*

<i>Goods</i>	<i>Quantity or value</i>
Roentgen film and paper and electrocardiographic paper	100,000 Swedish crowns
Photographic paper	100,000 Swedish crowns
Synthetic fibre	60 tons
Raw fibre	10 "
Fibre for luggage	100 "
Varnished fibre	10 "
Woollen rags	1,000 "
Woollen felt for the paper industry	80 "
Felt buffing wheels	200 kg.
Grinding and polishing wheels	300,000 Swedish crowns
Brake bands	10,000 m.
Safety and fire-fighting equipment	100,000 Swedish crowns
Electric vehicles	250,000 "
Motor boats	130,000 " "
Electric measuring instruments	2,000,000 " "
Medical and dental apparatus and instruments	3,000,000 " "
Measuring tools	700,000 " "
Imitation leather ("laderit")	150 tons
Dermatoid (subject to delivery of fabrics necessary for its manufacture)	5,000 sq. m.
Industrial safety equipment	400,000 Swedish crowns
Other goods	2,000,000 " "

AGREEMENT¹ RESPECTING THE ADJUSTMENT OF PAYMENTS
BETWEEN POLAND AND SWEDEN. SIGNED AT STOCKHOLM,
ON 18 MARCH 1947

In order to facilitate the adjustment of payments between Poland and Sweden, the Government of Sweden and the Government of Poland have agreed as follows:

Article I

Payments between Sweden and Poland shall be made in Swedish crowns, in accordance with the provisions of the present Agreement.

Article II

The present Agreement shall apply:

- (1) to payments for the delivery of goods from Poland to Sweden and to any other payments from Sweden to Poland which may be authorized by the Valutakontoret (Swedish Exchange Control);
- (2) to payments for the delivery of goods from Sweden to Poland and to any other payments from Poland to Sweden which may be authorized by the Komisja Dewizowa (Polish Currency Commission).

Article III

The Sveriges Riksbank (Bank of Sweden) shall open on behalf of the Narodowy Bank Polski (National Bank of Poland) two accounts in Swedish crowns to be known as account A and account B; account A shall be credited with 60% and account B with 40% of all the payments described in article II, paragraph 1, of the present Agreement. Nevertheless, the Sveriges Riksbank and the Narodowy Bank Polski may agree in each particular case to distribute in a different manner between account A and account B a payment which is to be made.

The balance of account A may be used freely to pay for the delivery of goods of Swedish origin to Poland and for any other payments made by persons residing in Poland in favour of persons residing in Sweden.

¹ Came into force on 4 June 1947 by an exchange of notes at Stockholm, in accordance with article V.

The balance of account B may be used freely either for the same purposes as the balance of account A or for the purchase from the Sveriges Riksbank of gold held by the Sveriges Riksbank in the United States, or of United States currency subject to the foreign exchange regulations in force in the United States, or of gold in Sweden, or of other currency or gold in other countries, subject to agreement between the Sveriges Riksbank and the Narodowy Bank Polski.

Article IV

The Sveriges Riksbank and the Narodowy Bank Polski shall conclude a more detailed agreement respecting the methods of ensuring the administration and proper working of the present Agreement.

Article V

The present Agreement shall enter into force after an exchange of notes between the two Governments and shall remain valid for one year from the date of the exchange of notes. Nevertheless, it shall be extended for a further period of twelve months, unless it is denounced by one of the Contracting Parties at least one month before the date of its expiry.

Article VI

If the present Agreement expires, its provisions shall remain in force pending the settlement of any reciprocal debts which may have been incurred during the period of validity.

Article VIII

If, on the expiry of the present Agreement the accounts mentioned in Article III above should show a balance, the Government of Sweden and the Government of Poland shall agree on the measures to be taken for the settlement thereof.

DONE in duplicate at Stockholm on 18 March 1947.

For the Government of Poland:

[L.S.] Adam OSTROWSKI
A. ROSE

For the Government of Sweden:

[L.S.] Osten UNDÉN

ADDITIONAL AGREEMENT¹ CONCERNING THE PARTICIPATION
OF SWEDEN IN THE RECONSTRUCTION OF POLISH
ECONOMY IN EXCHANGE FOR THE PROVISION OF POLISH
COAL AND COKE. SIGNED AT STOCKHOLM, ON 18 MARCH
1947

The Government of Poland and the Government of Sweden, desirous of strengthening the economic co-operation between their two countries, especially with a view to intensifying the participation of Sweden in the economic reconstruction of Poland and to develop the purchase of Polish coal and coke by Sweden, have agreed as follows:

Article I

The Government of Sweden is prepared to authorize the export to Poland and the Government of Poland is prepared to authorize the import into Poland of investment products and certain other products which may be ordered in Sweden by Poland under the conditions stipulated below.

Article II

A joint Swedish-Polish Technical Committee shall be constituted, consisting of three Swedish members and three Polish members appointed by their respective Governments.

This Committee shall facilitate the ordering and placing of the Swedish products mentioned in article I above and shall be responsible in particular for examining and approving, in each case:

- (a) the orders mentioned in article I above, mainly on the basis of information provided by the Swedish nationals concerned and taking into account the possibilities of deliveries by Sweden;
- (b) the plans for the utilization of the guarantees and credits made available to the Government of Poland under the present Agreement.

The decisions of the committee shall be adopted by the unanimous vote of all the members present.

Article III

Payments for the products mentioned in article I above shall be made before their export, except in the cases provided in article V below.

¹ Came into force on 4 June 1947 by an exchange of notes at Stockholm, in accordance with article X.

Article IV

In order to facilitate payment of the purchases and orders as provided in article I above, the Swedish Government is prepared:

- (a) in accordance with the stipulations of the Final Protocol signed on today's date, to extend for four years the time limit for the reimbursement of credit sums made available to the Government of Poland under the Agreement of 20 August 1945 for the adjustment of commercial exchanges and payments between Sweden and Poland, which will fall due during the first twelve-month period of the validity of the present Agreement;
- (b) in accordance with the stipulations of the Final Protocol signed on today's date, to grant Poland a loan in Swedish crowns, equal to the part of the credit mentioned in paragraph (a) above which has not been paid on the entry into force of the Final Protocol; this loan may be used to pay for Polish orders in Sweden;
- (c) to issue a guarantee for four years, renewable during that period, to make possible the payment of 70,000,000 Swedish crowns as an instalment in respect of the purchases and orders as provided in article I above;
- (d) to grant Poland the following additional facilities:
 - (aa) a four years' credit at 3%, amounting to 21.6 million Swedish crowns, to pay for draught horses, including the draught horses bought in 1946 for a total sum of 6.6 million Swedish crowns;
 - (bb) a distribution over the years 1948, 1949 and 1950 of the payment for the costs of the internment of Polish vessels in Sweden.

Article V

The principle laid down in article III above concerning the total payment for Swedish goods before their export shall not apply in the following cases:

- (a) goods bought by means of the credit sums mentioned in article IV, paragraph (b) and paragraph (d), sub-paragraph (aa) above;
- (b) the purchase in 1947 of prefabricated wooden houses or other goods of equal total value indicated by the Joint Technical Committee provided for in article II above, partially financed out of the guarantees mentioned in article IV, paragraph (c) above, on condition that 50%

of the sum due is paid in the course of the first twelve months of the validity of the present agreement, and 50% within at least one year from the date of delivery;

- (c) the purchase of livestock in 1947, partially financed out of the guarantees mentioned in article IV, paragraph (c) above, providing that the sum due is paid not later than one year from the date of delivery;
- (d) orders placed under specially large contracts or contracts of special importance for Polish economy, the provisions of which allow for time limits for payment exceeding the time limits for delivery, on condition that these contracts are approved by the competent Swedish authorities, who shall give favourable consideration to matters of this kind. At the request of the Swedish nationals concerned, they shall issue export licenses for goods to be provided by means of private credits which may, until further instructions in the matter, total 5,000,000 crowns during the first year of the validity of the present Agreement.

Article VI

Detailed agreements shall be concluded as soon as possible between the competent Swedish and Polish authorities regarding the credits and guarantees provided for in article IV, paragraphs (c) and (d), sub-paragraph (aa) above.

Article VII

The Government of Sweden and the Government of Poland, before the expiry of the first twelve-month period of the validity of this Agreement, shall consider questions relating to the financial regulations to be laid down for the following period and for subsequent periods.

Article VIII

In accordance with the provisions of the Agreement¹ for regulating commercial exchanges between Sweden and Poland and the provisions of the Special Protocol signed on today's date, Poland shall supply Sweden with a minimum quantity of three million tons of coal and coke during the first twelve months of the validity of the above documents and four million tons during each of the subsequent periods.

In exchange for the assistance which Poland will receive for the reconstruction of her economy under the terms of the present Agreement, the Government

¹ See page 297 of this volume.

of Sweden and the Government of Poland shall inform the European Coal Organization (ECO) that 70% of this supply of Polish coal and coke will be effected during the first twelve-month period of the validity of the present Agreement to Pool B of the afore-mentioned Organization.

Article IX

If within six months from the entry into force of the present Agreement it should be found impossible for any reason to place orders or to reserve a production capacity of the total value of approximately 360,000,000 Swedish crowns for the products mentioned in article I above—with the exception of the livestock and prefabricated wooden houses to be exported during 1947—to be delivered, in principle, during the first four years of the validity of the present Agreement, excluding longer time limits for delivery agreed upon in private contracts, further negotiations shall at once be opened at the request of one of the two Parties, with a view to finding methods of surmounting the difficulties thus ascertained. If these negotiations do not reach a positive result within a month of their being opened, the Government of Poland shall have the right to make a proportionate reduction of the deliveries of Polish coal and coke guaranteed to Sweden.

If the proposed deliveries to Sweden, especially of Polish coal and coke, are not effected in accordance with the plans prepared, the Government of Sweden shall have the right to limit the export of the products mentioned in article I above, using the same procedure.

Article X

The present Additional Agreement shall enter into force after an exchange of notes between the two Governments. It shall constitute an integral part of the Agreement for regulating commercial exchanges and the Agreement for the adjustment of payments signed on today's date.

If for any reason these two Agreements should expire before the execution of the reciprocal obligations arising out of the provisions of the present Agreement, the two Parties shall agree, should the occasion arise, on the procedure for regulating the economic and financial relations established within the framework of this Agreement.

DONE in duplicate at Stockholm on 18 March 1947.

For the Government of Poland:

[L.S.] Adam OSTROWSKI
A. ROSE

For the Government of Sweden:

[L.S.] Osten UNDÉN